



Grad Sarajevo
City of Sarajevo

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
Kanton Sarajevo
Grad Sarajevo
GRADSKO VIJEĆE

Odluka
o davanju saglasnosti gradonačelnici Grada Sarajeva za potpisivanje
Memoranduma o razumijevanju između Grada Kaira, Arapska Republika Egipat,
i Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina
(Prijedlog)

Predlagač: Gradonačelnica
Obrađivač: Stručna služba za
protokolarne poslove, odnose s
javnošću i međunarodnu saradnju

Sarajevo, juli 2023. godine

Adresa: Hamdije Kreševljakovića 3
71000 Sarajevo, BiH
Tel: +387 33 216 659
Fax: +387 33 205 874
Email: gsgv@sarajevo.ba
Web: gradskovijece.sarajevo.ba



Na osnovu člana 31. stav (1) tačka b) i člana 90. stav (1) Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 7/23), a u vezi s članom 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 28/09), Gradsko vijeće Grada Sarajeva, na __. sjednici održanoj __. __. 2023. godine, donijelo je:

(Prijedlog)

**Odluku
o davanju saglasnosti gradonačelnici Grada Sarajeva za potpisivanje
Memoranduma o razumijevanju između Grada Kaira, Arapska Republika Egipat,
i Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina**

Član 1.
(Uspostavljanje saradnje)

Ovom Odlukom uspostavlja se saradnja između Grada Kaira, Arapska Republika Egipat, i Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina.

Član 2.
(Način uspostavljanja saradnje)

Saradnja iz člana 1. Odluke uspostavlja se potpisivanjem Memoranduma o razumijevanju između Grada Kaira i Grada Sarajeva (u daljnjem tekstu: Memorandum), čiji je tekst sastavni dio Odluke.

Član 3.
(Ovlaštenje za potpisivanje Memoranduma)

Ovlašćuje se gradonačelnica Grada Sarajeva da u ime Grada Sarajeva potpiše Memorandum po stupanju na snagu ove odluke.

Član 4.
(Stavljanje van snage)

Donošenjem ove odluke stavlja se van snage Odluka objavljena u „Službenim novinama Kantona Sarajevo“, broj 2/23 od 12.01.2023. godine.

Član 5.
(Stupanje na snagu)

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja i bit će objavljena u „Službenim novinama Kantona Sarajevo“.

PREDSJEDAVALJUĆI GRADSKOG VIJEĆA

Jasmin Ademović

Broj:
Sarajevo,

OBRAZLOŽENJE

PRAVNI OSNOV

Pravni osnov za donošenje Odluke sadržan je članu 31. stav (1) tačka b) i člana 90. stav (1) Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 7/23) kojima je propisano da Gradsko vijeće donosi odluke, druge propise i opće akte i daje njihovo tumačenje, odnosno da Grad Sarajevo može pristupati međunarodnim udruženjima lokalnih zajednica i saradivati s odgovarajućim lokalnim jedinicama drugih država, u skladu sa zakonom, te da odluku o pristupanju udruženjima, odnosno ostvarivanju saradnje donosi Gradsko vijeće, kao i u članu 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 28/09) kojim je propisano da gradonačelnica za ugovore iz oblasti međunarodne saradnje mora pribaviti saglasnost Gradskog vijeća, u skladu s Ustavom, zakonom i Statutom.

RAZLOZI DONOŠENJA

Gradsko vijeće Grada Sarajeva, na 22. sjednici održanoj dana 28.12.2022. godine, donijelo je Odluku o potpisivanju Memoranduma o razumijevanju između Grada Kaira, Arapska Republika Egipat, i Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina.

Član 7. Memoranduma, a čiji je tekst bio sastavni dio naprijed citirane Odluke, glasio je: „Dvije strane su saglasne da će, u cilju provođenja gore navedenih aktivnosti, domaćin snositi troškove lokalnog prevoza i smještaja“.

U pripremi službenog putovanja delegacije Grada Sarajeva u Kairo, u periodu od 29.07. do 01.08.2023. godine, kada je planirano i zvanično potpisivanje, obaviješteni smo da je Ministarstvo vanjskih poslova Arapske Republike Egipat dostavilo Gradu Kairu finalnu verziju Memoranduma u kojem se u članu 7. ne spominju troškovi smještaja, tako da isti glasi: „Dvije strane su saglasne da će, u cilju provođenja gore navedenih aktivnosti, domaćin snositi samo troškove lokalnog prevoza“.

U vezi s naprijed navedenim i u cilju prevazilaženja eventualnih poteškoća do kojih objektivno može doći prilikom zvaničnog potpisivanja Memoranduma, planiranog tokom zvanične službene posjete glavnom gradu Arapske Republike Egipat, pristupilo se usaglašavanju člana 7. Memoranduma i stavljanju van snage već donesene Odluke na način kako je predloženo.

SREDSTAVA ZA PROVOĐENJE ODLUKE

Sredstva za provođenje ove odluke se osiguravaju u Budžetu Grada Sarajeva.



**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
GRADA KAIRA, ARAPSKA REPUBLIKA EGIPAT
I
GRADA SARAJEVA, BOSNA I HERCEGOVINA**

Grad Kairo, glavni grad Arapske Republike Egipat, i Grad Sarajevo, glavni grad Bosne i Hercegovine, u daljem tekstu „strane“,

Izražavajući svoju spremnost da unaprijede odnose, prijateljske veze i saradnju između dva grada u oblastima kulture, nauke, obrazovanja, zdravlja, turizma, sporta, okoliša, i komercijalne odnose za uzajamnu dobrobit dviju strana.

Dogovorili su sljedeće:

Član 1.

Dvije strane će poticati saradnju u oblastima kulture, umjetnosti i nauke putem razmjene delegacija, znanja i organizacije izložbi, festivala, simpozija i konferencija.

Član 2.

Dvije strane će poticati saradnju u oblasti obrazovanja putem razmjene delegacija i iskustava u cilju upoznavanja kulture i historije stanovnika dva grada.

Član 3.

Dvije strane će poticati saradnju u oblasti zdravstva i medicine putem razmjene delegacija, studija, iskustava i sudjelovanja u konferencijama koje će se održavati u oba grada.

Član 4.

Dvije strane će poticati saradnju u oblasti sporta, turizma, putem razmjene delegacija i koordinacije delegacija koje sudjeluju u relevantnim aktivnostima.

Član 5.

Dvije strane će poticati saradnju u oblasti upravljanja čvrstim otpadom i očuvanja okoliša putem razmjene iskustava i delegacija uključenih u relevantne aktivnosti.

Član 6.

Dvije strane će poticati saradnju u oblasti razvijanja i jačanja komercijalnih veza i odnosa putem razmjene iskustava i delegacija između članova trgovačkih komora i koordinacije učešća u relevantnim aktivnostima.

Član 7.

Dvije strane su saglasne da će, u cilju provođenja gore navedenih aktivnosti, domaćin snositi samo troškove lokalnog prevoza.

Član 8.

Ovaj Sporazum može se dopunjavati uz pismenu saglasnost Strana, koja stupa na snagu primjenom istih procedura na osnovu kojih je Sporazum potpisan.

Član 9.

Bilo koji spor koji nastane u vezi sa implementacijom ili tumačenjem bilo kojeg člana ovog Memoranduma o razumijevanju, rješavat će se putem pregovora i konsultacija putem diplomatskih kanala.

Član 10.

Ovaj Memoranduma o razumijevanju stupa na snagu od dana njegovog potpisivanja i ostaje na snazi tokom perioda od pet (5) godina, te će biti obnovljen za period od narednih pet godina, uz suglasnost dviju strana, osim ako jedna od strana obavijesti drugu u pisanoj formi o svojoj namjeri da ga raskine najmanje šest mjeseci prije datuma isteka.

Potpisano u Kairu 30. jula 2023. godine u dva originalna primjerka, na arapskom, bosanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju odstupanja u tumačenju, engleska verzija će se smatrati vjerodostojnom.

**ZA GRAD KAIRO
ARAPSKA REPUBLIKA EGIPAT**

General / Khaled Abdel A'al

Guverner Kaira

**ZA GRAD SARAJEVO
BOSNA I HERCEGOVINA**

Doc. dr. Benjamina Karić

Gradonačelnica Sarajeva